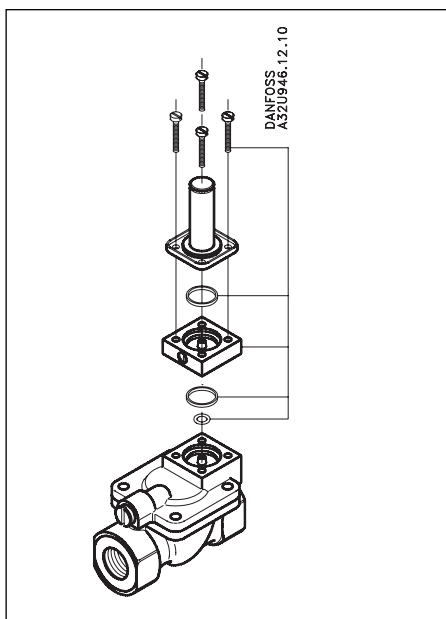


INSTRUKCJA EV220B 15 - 50 Układ ręcznego otwierania

Danfoss

032R9311



POLSKI

Układ przeznaczony jest do montażu na zaworach EV220B 15-50

Montaż:

1. Zdejmij cewkę z zaworu (upewnij się, że cewka jest odłączona od napięcia, w przeciwnym wypadku cewka ulegnie spaleniu),
2. Odkręć cztery śruby mocujące tuleję zwory do korpusu, po czym zdejmij zworę, płytkę zwory i o-ring,
3. Zamontuj układ w sposób przedstawiony na rysunku powyżej (należy użyć jedynie o-ringów i śrub będących w komplecie z układem ręcznego otwierania),
4. Załóż cewkę na zawór.

Uwaga: Układ ręcznego otwierania (RO) jest dostarczony w pozycji zamkniętej

Ręczne otwieranie zaworu:

Odkręć śrubę układu RO przeciwnie do kierunku wskazówek zegara. Pozwoli to na otwarcie otworu pilotowego, a w następstwie otwarcie zaworu. Wkręcenie śruby układu RO spowoduje zamknięcie otworu pilotowego, a w konsekwencji zamknięcie zaworu. Jeden pełen obrót śruby wystarcza, aby aktywować układ RO.

ENGLISH

Manual opening unit for servo-controlled solenoid valves type EV220B 15-50

Function: Turning the operating screw counter-clockwise opens the pilot orifice of the unit and thereby opens the solenoid valve main orifice for full flow. The valve remains open until the operating screw is turned clockwise. This closes the pilot orifice and, subsequently, the main orifice. One full turn of the operating screw is sufficient to open and close the valve.

Installation:

1. Take the coil off the valve (making sure that the voltage cannot be applied to the coil when it has been removed since this will damage the coil).
2. Take the four screws out of the armature tube flange and remove the armature.
3. Fit the manual opening unit using the four longer screws supplied and the associated O-ring.
4. Refit the coil on the valve.

Note: The manual opening unit is supplied closed.

DEUTSCH

Handbetätigte Öffnungseinheit für servogesteuerte Magnetventile Typ EV 220B 15-50

Funktion: Wenn man die Betätigungsschraube im entgegengesetzten Uhrzeigersinn dreht, wird die Pilotdüse der Einheit geöffnet und damit der volle Durchfluss durch die Hauptdüse des Magnetventils freigegeben.

Das Ventil bleibt geöffnet, bis durch Drehen der Betätigungsschraube im Uhrzeigersinn die Pilotdüse geschlossen und damit auch die Hauptdüse abgesperrt wird.

Für das Öffnen und Schließen des Ventils genügt einer volle Umdrehung der Betätigungsschraube.

Montage:

1. Spule aus dem Ventil ausbauen (darauf achten, dass an die ausgebaute Spule keine Spannung angelegt wird, da sie dadurch zerstört würde).
2. Die vier Schrauben des Ankerrohrflansches herausschrauben und danach Ankerrohr und Anker entfernen.
3. Handbetätigte Öffnungseinheit mit Hilfe der beigefügten längeren Schrauben mit zugehörigen O-Ringen montieren.
4. Spule wieder auf das Ventil montieren.

NB: Die Öffnungseinheit für Handbetätigung wird in geschlossenem Zustand geliefert.

FRANCAIS

Unité d'ouverture manuelle pour vannes solénoïdes à servocommande type EV 220B 15-50

Fonctionnement :

Lorsque la vis de manoeuvre est tournée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'orifice pilote s'ouvre, ce qui permet l'ouverture complète de l'orifice principal de la vanne pour un débit maximum. La vanne reste ouverte jusqu'à ce que la vis de manoeuvre du kit soit tournée dans le sens des aiguilles d'une montre. L'orifice pilote se referme fermant alors l'orifice principal de la vanne.

Un seul tour sur la vis de manoeuvre du kit permet l'ouverture et la fermeture de la vanne.

Montage :

Couper l'alimentation sur la bobine
Retirer la bobine du corps de vanne
Dévisser les quatre vis maintenant la cheminée d'induit

Sortir la cheminée (en maintenant l'induit et le ressort à l'intérieur)
Monter le kit d'ouverture manuelle avec les joints toriques correspondants
Repositionner la cheminée et son induit sur le kit et visser l'ensemble avec les vis plus longues fournies dans ce kit.
Remonter la bobine sur la vanne.

Observation : l'unité d'ouverture manuelle est livrée à l'état fermé.

NEDERLANDS

Handbediend openingshulpstuk voor servo-werkende magneetafsluiters type EV 220B 15-50.

Werking: Het linksom draaien van de schroef opent de stuuropening van het hulpstuk waardoor de hoofddoorlaat van de magneetafsluiter zich volledig opent. De afsluiter blijft open totdat de schroef »metde-klok-mee« wordt teruggedraaid. Hierdoor wordt de stuuropening gesloten en daardoor eveneens hoofddoorlaat. Eén volle omwenteling van de schroef is voldoende om de afsluiter te openen of te sluiten.

Installatie:

1. Neem de spoel van de afsluiter (voorkom echter dat de spoel wordt bekrachtigd omdat de spoel zal verbranden vanneer deze van de kern is afgenomen).
2. Verwijder de vier kernbevestigingsschroeven en neem de kern van de afsluiter af.
3. Monteer met behulp van de vier meegeleverde langere schroeven het handbediende hulpstuk en de bijbehorende O-ring.
4. Bevestig de spoel weer op de afsluiter.

opmerking: Het handbediende opningshulpstuk wordt geleverd in gesloten situatie

SUOMEKSI

Pakkoavausyksikkö apuohjatuille EV 220B 15 - 50 magneettiventtiileille.

Toiminta: Kun säätöruuvia kierretään vastapäivään, apuvirtausaukko avautuu. Tämä aikaansaa magneettiventtiilin päävirtausaukon avautumisen. Venttiili jää auki siihen asti kunnes säätöruuvia kierretään myötäpäivään. Tällöin apuvirtausaukko sulkeutuu ja aikaansaa päävirtausaukon sulkeutumisen. Venttiilin avaamiseen riittää yksi säätöruuvien kierros.

Asennus:

1. Kela irroitetaan venttiilistä (huolehdi siitä, ettei kelalle pääse jännitettä kun se on irroitettu, sillä se voi aiheuttaa kelan palamisen).
2. Ankkuriputken neljä kiinnitysruuvia avataan ja ankkuriputki irroitetaan venttiilistä.
3. Pakkoavausyksikkö asennetaan mukana tulevilla pidemmillä ruuveilla venttiilin rungon ja ankkuriputken väliin ja tiivistetään O-renkailla.
4. Kela asennetaan takaisin venttiiliin.

Huom. Pakkoavausyksikkö toimitetaan kiinni asennossa.

032R9311